

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 80 (1967)

Artikel: II quint 1966

Autor: Ratti, Pierin

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227990>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Il quint 1966

Davo cha nos quint ais gnü repassà ed examinà tant da la controlla channala da finanzas sco da nossa cumischiuun da gestiun chi han dat lur rapports ans pudain nus restrendscher ad alchünas cuortas remarchas e consideraziuns.

A. QUINT GENERAL

Las entradas s'amuntan a frs. 257914.40 e las expensas a frs. 277730.61. Da quai resulta ün deficit da frs. 19816.21. In congrual cul preventiv ais l'esit per ca. frs. 5000.— plü favuraivel co spettà, ma el muossa cler e net cha nossa situaziun finanziala vain cun pass rapid fich difficila.

1. *Expensas.* Tuot in tuot correspuondan las expensas al preventiv. Diferenzas plü grandas sun da constatar pustüt pro la posiziun «expensas per organs e persunal» siand cha 'l cussagl ha gnü be üna tschantada e cha 'l secretari ais stat quasi duos mais sainza giunfra da büro. Creschüts sun da l'otra vart ils cuosts da büro, in prüma lingia per material da büro. I's tratta qua d'ün post ün pa variabel tuot seguond las reservas da material avant man. Siand cha nus avain stuvü cumprar bler material l'an 1966 quintain nus cun üna expensa plü pitschna pel prossem an. Cha la LR ha la volontà da spargner muossa la posiziun «Divers cuosts» ingio cha quasi tuot ils posts sun plü bass co il preventiv. La posiziun «Scoulinas» muossa passa 10000 francs plü pac expensas co previs, ma passa 20000 francs daplü co l'an passà. La differenza principala resorta dal fat cha las contribuziuns da las Ouvras da Domat chi fuorman ün post transitoric nu sun entradas e consequentamaing neir brich pajadas inavant. Implü sun eir mutaziuns e plü cuort temp da scouline la causa da las expensas plü bassas co 'l preventiv. La posiziun «Cuosts specials per mantgnair la lingua» correspuonda i 'l total quasi al preventiv, ma tscherts posts muossan plü grandas diferenzas, uschè sun las expensas pels cuors da lingua plü otas – dal rest ün bun attest per l'attività d'assimilaziun fich bsögnaivla – ed eir quellas per il periodic interrumantsch «Il giuven Grischun» e per ils mezs didactics rumantschs per scoulas fundamentalas tudais-chas. Seguond il giavüsch express differentas jadas da la controlla da finanzas sun las maschinas e la mobiglia da büro uossa amortisadas complettamaing.

2. *Entradas.* Las differenzas principales consistan in quai cha tant las contribuziuns tradiziunalas dals cumüns sco eir quellas per las scoulinas sun malavita ün pa plü pitschnas e pustüt cha quellas da las Ouvras da Domat nu sun rivadas. L'esit da «Il giuven Grischun» nun ha gnü il success spettà. Ils motivs sun differents, ma in prüma lingua bain üna tscherta

reserva tradiziunala dals Rumantschs vers periodics in differents idioms. Plü otas co previs sun amo quaist an las entradas per fits activs e quellas dals scolarets e pels cuors rumantschs.

B. QUINT D'EDIZIUNS

Quaist quint as preschainta cun expensas da frs. 76033.40 ed entradas da frs. 63 508.02. Eir qua ais dimena da constatar ün deficit da frs. 12525.38. Il fat cha l'ediziun dals duos vocabularis dal Grischun central nun ais statta pussibla per l'an 1966 ha gnü la plü granda influenza sün las differenzas tanter quint e preventiv. Quaistas ouvras fundamentalas per la chüra dal surmiran e sutsilvan sun uossa per buna part cumpostas illa part rumantsch-tudais-cha. Scha id ais pussibel da tillas impalmar als interessents i'l decuors da l'an 1967, nun ais amo sgür. Quai dependa pustüt da quai, scha 'ls redactuors han dasper lur lavur professiunala il temp da far las correcturas e davo amo da preparar la part tudais-ch-rumantscha.

Pro *las expensas* sun pustüt amo da notar quellas pel tom I da las Ouvras da Peider Lansel e per il nouv cudesch per noss uffants «La strietta». Id ais allegraivel cha id ais amo reuschi da laschar cumparair l'an 1966 quaistas duos ouvras, tant plü cha'l tom I da las Ouvras Lansel eira già spettà daspö lönc. Tom II dess seguir l'an 1969. L'ediziun da «La strietta» ais statta pussibla grazcha al fat cha 'l manuscrit eira già gnü preparà per l'adöver privat e cha la chasa editura Thienemanns ha miss a disposiziun gratuita-maing ils blers clischè.

Las *entradas* as cumpuonan d'üna vart da generusas contribuziuns da diversas instituziuns e da l'otra da la buna vendita da cudeschs da passa frs. 30000.—. Nus ingrazchain eir in quaist lö pel prezios sustegn material e moral da tuots quels chi 's han prestats per nossas ediziuns.

C. NOSSA SITUAZIUN FINANZIALA

Ün sguard sün nos bilantsch muossa cler cha nossa actuala situaziun finanziala nun ais brichafat allegraivla. Il deficit crescha ad ün crescher e quai cumbain cha la gestiun ais spargnuossa e cha 'ls cudeschs disponibels figüran cun üna summa quasi eguala al deficit total chi füss uschigliö amo bler plü grand. Bain avain nus amo reservas da passa 120 000 francs, ma quaistas sun destinadas per intents specials e sun be per part avant man in munaida. Ellas saran eir in cuort temp a fin, scha nos program d'acziuns ed ediziuns fa ils progress giavüscharts. Uschè füss per exaimpel la reserva da frs. 42 000.— per ediziuns linguisticas gia dovrada, scha 'ls duos vocabularis dal Grischun central füssan cumparüts l'an 1966. Per la prüma jada

daspö alchüns ans muossa eir nos conto pro la banca chantunala ün deficit. Listess temp ais la summa dals credituors divers quasi pel dubel plü granda co l'an passà. Cun oters pleds: Noss mezs disponibels nu bastan plü per satisfar a noss obligs. Eir scha üna o l'otra expensa po forsa esser discutable, pudain nus atschertar cun buna conscienza cha quaista penibla situaziun nun ais la conseguenza dad üna noscha economia, dimpersè in prüma lingia da la svalüttaziun da la munaida e da la nécessità da tour nouvas masüras per francar la posiziun dal rumantsch.

Las vistas per megldrar quaista situaziun cha nus avain manzunà fingià plü bod nu sun güsta bunas. Las pussibilitats da spargnar amo daplü sun pitschnas, scha nus nu vulain frenar sensiblamaing las acziuns ed ediziuns da la LR e da sias societats affiliateds. In vista als privels chi creschan vi e plü nu pudain nus surtour üna tala responsabilità. Ils mezs da las otras instituziuns culturalas chi ans spordschan adüna darcheu agüd sun eir limitats e per regla na destinats per prestaziuns periodicas. Perquai stuvain nus darcheu dumandar agüd a la Confederaziun ed al Chantun, schabain cha'l mumaint nun ais favuraivel. La preparaziun da quaistas instanzas in stret contact cun nossas scocietats affiliateds sarà üna importanta incumberza da l'an 1967. Gugent sperain nus d'avair il sustegn da tuot ils Rumantschs, la premissa indispensabla per ün success.

Il parsura: dr. Pierin Ratti

Rapport approvà da la suprastanza als 31 marz 1967.